

Obadiah

- 1 יהוה מאת שמענו שמועה לאדום יהוה אדני אמר כה עבדיה חזון
 chzun obdie ke amr adni ieue ladum shmuae shmonu math ieue
 vision-of Obadiah thus he-says Lord-of-me Yahweh to-Edom report we-hear from Yahweh
 למלחמה עליה ונקומה קומו שלח בגוים וציר
 utzir bguim shlch qumu unqume olie lmlchme
 and-agent in-nations he-sends rise! and-we-shall-rise on-her for-battle
- 2 הנה מאד אתה בזוי בגוים נתתיך קטן הנה
 ene qtn nththik bguim bzui athe mad
 behold! small I-gave-you in-nations one-being-despised you exceedingly
- 3 שבתו מרום סלע בחגורי שכני השיאך לבך זרון
 zdun lbk eshiak shkni bchgui slo mrum shbthu
 arrogance-of heart-of-you he-lures-you one-tabernacling in-circles-of crag height dwelling-of-him
 אמר ארץ יורדני מי בלבו אמר
 amr blbu mi iurdni artz
 one-saying in-heart-of-him who? he-shall-bring-down-me earth
- 4 משם קנך שים כוכבים בין ואם כנשר תגביה אם
 am thgbie knshr uam bin kukbim shim qnk mshm
 if you-are-elevated as-vulture and-if between stars placed nest-of-you from-there
 אורידך נאם יהוה
 auridk nam ieue
 I-shall-bring-down-you averment-of Yahweh
- 5 יגנבו הלוא נדמיתה איך לילה שודדי אם לך באו גנבים אם
 am gnbnim bau lk am shuddi lile aik ndmithe elua ignbu
 if thieves they-come to-you if devastators-of night how! you-are-stilled not? they-shall-steal
 דים עללות ישאירו הלוא לך באו בצרים אם
 dim olluth elua ishairu am btzrim
 quota-of-them if grape-pickers they-come to-you not? they-shall-let-remain clean-gleanings
- 6 מצפניו נבעו עשו נחפשו איך
 aik nchphshu oshu nbou mtzphniu
 how! they-are-searched Esau they-shall-be-extruded secluded-things-of-him
- 7 לך יכלו השיאוך בריתך אנשי כל שלחוך הגבול עד
 od egbul shlchuk kl anshi brithk eshiauk iklu lk
 unto the-boundary they-send-you all mortals-of covenant-of-you they-lure-you they-prevail to-you
 בו תבונה אין תחתך מזור ישימו לחמך שלמך אנשי
 anshi shlmk lchmk ishimu mzur thchthik ain thbune bu
 mortals-of peace-of-you bread-of-you they-shall-place malady under-you there-is-no understanding in-him
- 8 ותבונה מאדום חכמים והאברתי יהוה נאם ההוא ביום הלוא
 elua ueabdthi chkmim madum uthbune
 not? in-day the-that averment-of Yahweh and-I-destroy wise-ones from-Edom and-understanding
 מהר עשו
 mer oshu
 from-mountain-of Esau
- 9 עשו מהר איש יכרת למען תימן גבוריך וחתו
 uchthu gburik thimn lmon ikrth aish mer oshu
 and-they-are-dismayed masters-of-you Teman so-that he-shall-be-cut-off man from-mountain-of Esau
 מקטל
 mqtl
 from-being-despatched
- 10 לעולם ונכרת בושה תכסך יעקב אחיך מחמס
 mchms achik ioqb thsk bushe unkrrth loulm
 from-wrong-of brother-of-you Jacob she-shall-cover-you shame and-you-are-cut-off for-eon

¹ . The vision of Obadiah. Thus saith the Lord GOD concerning Edom; We have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

² Behold, I have made thee small among the heathen: thou art greatly despised.

³ The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation [is] high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

⁴ Though thou exalt [thyself] as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the LORD.

⁵ If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave [some] grapes?

⁶ How are [the things] of Esau searched out! [how] are his hidden things sought up!

⁷ All the men of thy confederacy have brought thee [even] to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, [and] prevailed against thee; [they that eat] thy bread have laid a wound under thee: [there is] none understanding in him.

⁸ Shall I not in that day, saith the LORD, even destroy the wise [men] out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

⁹ And thy mighty [men], O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

¹⁰ . For [thy] violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for

- 11 שערו באו ונכרים חילו זרים שבות ביום מנגד עמדך ביום
 bium omdk mngd bium shbuth zrim chilu unkrim bau shoru
 in-day to-stand-you aloof in-day to-capture aliens army-of-him and-foreigners they-came gate-of-him
 ועל מהם כאחד אתה גם גורל ירושלם ידו
 uol irushlm idu gurl gm athe kachd mem
 and-over Jerusalem they-handled lot moreover you as-one from-them
- 12 ואל נכרו ביום אחיך ביום תרא ואל
 ual nkru bium achik bium thra ual
 and-must-not-be you-are-seeing in-day-of brother-of-you in-day-of disaster-of-him and-must-not-be
 תגדל ואל אנדם ביום יהודה לבני תשמח
 thgdل ual abdm bium ieude lbni thshmch
 you-are-rejoicing to-sons-of Judah in-day-of destruction-of-them and-must-not-be you-are-magnifying
 פיך צרה ביום
 phik bium tzre
 mouth-of-you in-day-of distress
- 13 אל אידם ביום עמי בשער תבוא אל
 al aidm bium omi bshor thbua al
 must-not-be you-are-coming in-gate-of people-of-me in-day-of calamity-of-them must-not-be
 תשלחנה ואל אידו ביום תרא
 thshlchne ual aidu bium thra
 you-are-seeing moreover you in-evil-of-him in-day-of calamity-of-him and-must-not-be you-are-sending
 בחילו אידו ביום
 bchilu bium aidu
 in-army-of-him in-day-of calamity-of-him
- 14 ואל פליטיו את להכרית על הפרק תעמד ואל
 ual phlitiu ath lekriith ol ephrq thomd ual
 and-must-not-be delivered-ones-of-him and-must-not-be
 תסגר צרה ביום שרידיו
 thsgr tzre bium shridiu
 you-are-enclosing survivors-of-him in-day-of distress
- 15 לך יעשה עשית כאשר הגוים כל על יהוה יום קרוב כי
 lk ioshe oshith kashr eguim ol kl ieue ium qrub ki
 that near day-of Yahweh over all-of the-nations as-which you-do he-shall-be-done to-you
 גמלך בראשך ישוב
 gmlk brashk ishuv
 requital-of-you he-shall-return in-head-of-you
- 16 תמיד הגוים כל ישתו קדשי הר על שתיתם כאשר כי
 thmid eguim kl ishthu qdshi ol er shthithm kashr ki
 that as-which you-drink on mountain-of holy-of-me they-shall-drink all-of the-nations continually
 ושתו כלוא היו ולעו והיו
 ushthu klua eiu ulou ueiu
 and-they-drink and-they-swallow and-they-become as-if-not they-become
- 17 וירשו קדש והיה פליטה תהיה ציון ובהר
 uirshu qdsh ueie phlite theie tziun uber
 and-in-mountain-of Zion she-shall-become deliverance and-he-becomes holy and-they-shall-tenant
 בית מורשיהם את יעקב
 bith ath murshiem ioqb
 house-of Jacob » tenancies-of-them
- 18 לקש עשו ובית להבה יוסף ובית אש יעקב בית והיה
 oshu lqsh ubith lebe iusph ubith ash bith ueie
 and-he-becomes house-of Jacob fire and-house-of Joseph blaze and-house-of Esau to-straw
 כי עשו לבית שריד ולא יהיה ודלקן
 oshu lbith shrid ula ieie udlqu
 and-they-flare in-them and-they-devour-them and-not he-shall-become survivor to-house-of Esau that

ever.
 11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou [wast] as one of them.

12 But thou shouldest not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldest thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldest thou have spoken proudly in the day of distress.

13 Thou shouldest not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldest not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid [hands] on their substance in the day of their calamity;

14 Neither shouldest thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldest thou have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

15 For the day of the LORD [is] near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

16 For as ye have drunk upon my holy mountain, [so] shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

17 . But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be [any] remaining of the house of Esau; for the LORD

דבר יהוה
ieue dbr
Yahweh he-speaks

hath spoken [it].

19 וירשו הנגב את הר עשו והשפלה את פלשתים
uirshu engb ath er oshu ueshphle ath phlshtim
and-they-shall-tenant the-south-rim » mountain-of Esau and-the-low-foothill » Philistines

¹⁹ And [they of] the south shall possess the mount of Esau; and [they of] the plain the Philistines: and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria: and Benjamin [shall possess] Gilead.

וירשו את שדה אפרים ואת שדה שמרון ובנימן את הגלעד
uirshu ath shde aphrim uath shde shmrun ubnimn ath eglod
and-they-shall-tenant » field-of Ephraim and » field-of Samaria and-Benjamin » the-Gilead

20 וגלת צרפת עד כנענים אשר ישראל אשר כנענים אשר כנענים אשר כנענים
uglth echl eze lbni ishral ash knonim od tizrphth
and-deportation the-valorous the-this to-sons-of Israel which Canaanites unto Zarephath

²⁰ And the captivity of this host of the children of Israel [shall possess] that of the Canaanites, [even] unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which [is] in Sepharad, shall possess the cities of the south.

וגלת אשר בספרד אשר ירושלם את ערי הנגב
uglth irushlm ashr bsphrd irshu ath ori engb
and-deportation-of Jerusalem which in-Sepharad they-enjoyed-tenancy » cities-of the-south-rim

21 ועלו ויהיה עשו את לשפט ציון בהר מושעים
uolu mushoim ber tziun lshpht ath er oshu ueithe
and-they-go-up saviours in-mountain-of Zion to-judge » mountain-of Esau and-she-becomes

²¹ And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the LORD'S.

ליהוה המלוכה
lieue emluke
to-Yahweh the-royal